

ISSN 2007-7319

VERBUM ET LINGUA

DIDÁCTICA
LENGUA Y
CULTURA

REVISTA ELECTRÓNICA

DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

JULIO/DICIEMBRE 2015

AÑO 3, NÚMERO

6





Verbum et Lingua, Año 3, No. 6, julio-diciembre 2015, es una publicación semestral editada por la Universidad de Guadalajara, a través del Departamento de Lenguas Modernas por la División de Estudios Históricos y Humanos del CUCSH; Guanajuato No. 1045, Col. Alcalde Barranquitas, planta baja, C.P. 44260, Guadalajara, Jalisco, México, tel. (33) 38 19 33 00 ext. 23351, 23364 y 23555, <http://www.verbumetlingua.cucsh.udg.mx>, verbum.udg@gmail.com. Editor responsable: Norberto Ramírez Barba. Reservas de Derechos al uso exclusivo 04-2013-081214035300-203, ISSN: 2007-7319, otorgados por el Instituto Nacional de Derechos de Autor. Responsable de la última actualización de este número: Departamento de Lenguas Modernas, CUCSH; Carlos César Solís Becerra. Fecha de la última modificación: 23 de diciembre de 2015, con tiraje de un ejemplar.

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura del editor de la publicación.

Queda estrictamente prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos e imágenes de la publicación sin previa autorización de la Universidad de Guadalajara.

Rector general

Mtro. Itzcóatl Tonatiuh

Bravo Padilla

Vicerrector ejecutivo

Dr. Miguel Ángel

Navarro Navarro

Secretario general

Mtro. José Alfredo

Peña Ramos

VERBUM ET LINGUA

Directores

Sara Quintero Ramírez

Gerrard Mugford

Olivia C. Díaz Pérez

Editor responsable

Norberto Ramírez Barba

Secretario técnico

Carlos César Solís Becerra

Consejo editorial

María Luisa Arias Moreno

Olivia C. Díaz Pérez

Adriana R. Galván Torres

Salomé Gómez Pérez

Humberto Márquez Estrada

Gerrard Mugford

Ulrike Pleß

Sara Quintero Ramírez

Norberto Ramírez Barba

Margarita Ramos Godínez

Centro Universitario de Ciencias y Humanidades

Rector

Dr. Héctor Raúl Solís Gadea

Secretaría académica

Dra. María Guadalupe

Moreno González

Secretaría administrativa

Mtra. Karla Alejandrina

Consejo asesor

Dr. Gerardo Gutiérrez Cham

Universidad de Guadalajara

Dr. Michael Dobstadt

Universidad de Leipzig

Dr. Peter Ecke

Universidad de Arizona

Prof. Dr. Christian Fandrych

Universidad de Leipzig

Dra. Beatriz Granda

Universidad Nacional

Autónoma de México

Dra. María Magdalena

Hernández Alarcón

Universidad Veracruzana

Dr. Mario López Barrios

Universidad de Córdoba,

Argentina

Dra. Yolanda López Franco

Universidad Nacional

Autónoma de México

Dr. Leonel Ruiz Miyares

Centro de Lingüística Aplicada

de Santiago de Cuba

Dra. Haydée Silva

Universidad Nacional

Directora de la División

de Estudios Históricos y

Humanos

Dra. Lilia V. Oliver Sánchez

Jefa del Departamento de

Lenguas Modernas

Mtra. Dora Melendez Vizcarra

Autónoma de México

Dra. Karen Pupp Spinassé

Universidade Federal do Rio

Grande do Sul

Prof. Dr. Erwin Tschirner

Universidad de Leipzig

Dr. Alfredo Urzúa

Universidad de Texas

Dr. Dominique de

Voghel Lemercier

Universidad Autónoma del

Estado de Morelos

Dra. Rosa H. Yáñez Rosales

Universidad de Guadalajara

Dra. Katharina Niemeyer

Universidad de Colonia

Dr. Eduardo Patricio

Velázquez Patiño

Universidad Autónoma de

Querétaro

Dr. Adam Borch

Abo Akademie

Dr. Rafael Jiménez Cataño

Universidad de la Santa Cruz

Dr. Rolf G. Renner

Universidad de Friburgo

Dra. Carlotta von Maltzan

Universidad de Stellenbosch

VERBUM ET LINGUA

ÍNDICE

Presentación

Olivia C. Díaz Pérez
Sara Quintero Ramírez
Gerrard Mugford Fowler **5**

Ensayos

Gilda Waldman M.
Miradas (literarias) cruzadas.
Apuntes para un breve recorrido en torno al tema de la complicidad civil en los casos del regimen nazi y la reciente dictadura argentina.
Carlos Gamarro y Hermann Broch **9**

Kirsten Kramer
Memoria, posmemoria y re-enactment en el cine documental argentino **27**

Olivia C. Díaz Pérez
“Mañana lloverá en Friburgo”: La sombra de Heidegger de José Pablo Feinmann **40**

Ana Nenadovic
El cuerpo femenino, violencia sexual y la dictadura en Argentina y Austria **56**

Victoria Torres
Memoria para el futuro: la literatura infantil y la última dictadura militar argentina **68**

Alina Signoret Dorcasberro
Bilingual Acquisition: Pedagogical implications for teaching present indicative tense in French **75**

Ruth Ban
Narratives of Equity in English as a Foreign Language teaching **76**

VERBUM ET LINGUA

REVISTA ELECTRÓNICA DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA / AÑO 3 NÚMERO 6 / JULIO - DICIEMBRE 2015

Sandra Patricia Lamas
Barajas
En busca de un
arte políticamente
comprometido: México y sus
artistas plásticos en la obra
de Bodo Uhse **107**

Entrevista

Luis Carlos Cuevas Dávalos
“El alma invadida”.
Entrevista a Paula
Markovitch, escritora y
directora **123**

Reseñas

Alfredo Barragán Cabral
Imaginar el pasado **130**

Gerardo Gutiérrez Cham
El discurso en el aula **135**

La revista electrónica del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Guadalajara, *Verbum et Lingua: Didáctica, lengua y cultura* celebra con este número su sexta edición, en la que por primera vez se reúnen trabajos en torno a un mismo tema en particular, además de incluir contribuciones de otras materias afines que complementan y enriquecen esta edición. Cinco de los ocho ensayos de este número recogen algunas de las presentaciones que tuvieron lugar en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara del año 2014 que tuvo como país invitado a Argentina. Estos textos, así como también una de las reseñas y la entrevista, abordan el tema de la literatura y el cine de Argentina y de los países de habla alemana en el contexto de dictaduras.

En la primera contribución, titulada *Miradas (literarias) cruzadas. Apuntes para un breve recorrido en torno al tema de la complicidad civil en los casos del régimen nazi y la reciente dictadura argentina*. Carlos Gamero y Hermann Broch, Gilda Waldmann de la Universidad Nacional Autónoma de México presenta un análisis de las novelas *El secreto y las voces* del argentino Carlos Gamero y *El maleficio* del austriaco Hermann Broch, a través de las cuales aborda el tema de la complicidad civil, ya fuera pasiva o activa, que tanto las sociedades alemana y austríaca, como la argentina, tuvieron con el régimen nazi y la última dictadura militar argentina.

Kirsten Krämer de la Universidad de Bielefeld, Alemania, ofrece un ensayo que lleva como título *Memoria, posmemoria y re-enactment en el cine documental argentino: un análisis de tres películas dirigidas por hijos de desaparecidos - Papá Iván (2000), Los rubios (2003), y M (2007) -*, en las cuales se basa para reconstruir las funciones propias de la memoria colectiva en la sociedad argentina postdictatorial, para lo que retoma el concepto de ‘posmemoria’. Asimismo, se da

a la tarea de describir las formas propias de la representación filmica en estos documentales elaborados por hijos de desaparecidos, con lo que se pone de manifiesto un estrecho vínculo entre el tratamiento del pasado político reciente de Argentina y la búsqueda de identidad.

En el ensayo titulado *La sombra de Heidegger de José Pablo Feinman*, Olivia C. Díaz Pérez de la Universidad de Guadalajara realiza un acercamiento crítico a la novela del escritor argentino tomando como punto de partida el tratamiento literario que el autor, para tratar asuntos propios de la dictadura militar argentina, hace de Heidegger, filósofo alemán polémico por su relación con el nacionalsocialismo.

Para este número Ana Nenadovic de la Universidad de Viena contribuye con el ensayo *El cuerpo femenino, violencia sexual y la dictadura en Argentina y Austria*, en el cual analiza cuatro textos literarios ubicados en las épocas de las dictaduras del nacionalsocialismo y de Argentina (*Cambio de armas* de Luisa Valenzuela, *A veinte años Luz* de Elsa Osorio, *Rechnitz* de Elfriede Jelinek y *Die Hochzeit von Auschwitz* de Erich Hackl). En esta contribución la autora se enfoca en el papel que ha jugado la mujer en dichos contextos políticos y, en particular, en la violencia sexual de la que ha sido objeto a causa del sistema patriarcal y de represión que caracteriza a los sistemas totalitarios.

En el ensayo *Memoria para el futuro: la literatura infantil y la última dictadura militar argentina* de Victoria Torres de la Universidad de Colonia se presenta, en primer lugar, un panorama general de la literatura infantil en Argentina y su relación con la última dictadura militar del país. En segundo lugar, se realiza un análisis de dos obras

infantiles sobre la guerra de las Malvinas donde la autora destaca la especial presencia que tienen los libros para niños en el contexto de los estudios memorialísticos en Argentina.

En el ensayo *Bilingual Acquisition: Pedagogical implications for teaching present indicative tense in French* de Aline Signoret de la Universidad Nacional Autónoma de México, la autora analiza la adquisición bilingüe, para lo que vincula los aportes del bilingüismo con los del análisis de errores y del interlenguaje que consideran al proceso de adquisición de una lengua como algo temporal. En su estudio la autora se da a la tarea de demostrar cómo el perfeccionamiento del bilingüismo se expresa a través de determinadas estructuras lingüísticas y toma como ejemplo el caso de la morfología del presente de indicativo del francés escrito.

En la contribución de Ruth Ban de la Universidad de Miami, titulada *Narratives of Equity in English as a Foreign Language Teaching*, la autora describe la experiencia de aprendizaje del inglés de tres estudiantes provenientes de distintas escuelas primarias públicas de México. Para su trabajo, la autora utiliza el resultado de estudios llevados a cabo entre noviembre de 2012 y 2015 en los que destaca el análisis de temas de equidad en dicho proceso de aprendizaje.

En el ensayo *En busca de un arte políticamente comprometido: México y sus artistas plásticos en la obra de Bodo Uhse* Sandra Patricia Lamas Barajas de la Universidad de Guanajuato analiza cuatro ensayos y un cuento del escritor alemán exiliado en México, Bodo Uhse, donde se ocupa de la obra de algunos de los principales representantes del arte mexicano del siglo XX, tales como José Guadalupe Posada, Diego Rivera y

David Alfaro Siqueiros. A través de estos textos la autora destaca una transformación en la relación que Uhse tuvo con México, así como también cuestiona si estos escritos pueden ser considerados como proyección de la situación de Uhse como artista en la República Democrática Alemana.

En la primera de las reseñas que forman parte de este número, Alfredo Barragán Cabral de la Universidad de Guadalajara expone el estudio de la argentina Karen Saban, quien publicó en el año 2013, como resultado de su investigación doctoral en la Universidad de Heidelberg, Alemania, el libro *Imaginar el pasado. Nuevas ficciones de la memoria sobre la última dictadura militar argentina (1976-1983)*. En la reseña se destaca la particularidad con la que la autora trata el tema de la última dictadura militar argentina a través de seis textos literarios publicados entre los años de 1989 y 2008 y a los que atribuye la posibilidad de enfrentar con palabras lo que parecería inenarrable, así como también de contribuir a la conformación de una memoria cultural.

En la reseña del libro *Discurso en el aula*, coordinado por Salomé Gómez Pérez, Gerardo Gutiérrez Cham de la Universidad de Guadalajara destaca cómo todas las contribuciones incluidas en el libro abordan desde varias perspectivas el “gran espectro de interacciones, siempre fluctuantes, entre profesores y alumnos que participan en cursos de inglés y francés como segunda lengua”. Gutiérrez Cham presenta un resumen de los ensayos que conforman este trabajo colectivo y destaca, asimismo, su importancia y relevancia como muestra de las investigaciones en el área de la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras que se llevan a cabo en la Universidad de Guadalajara.

Como última contribución, Luis Carlos Cuevas Dávalos, doctorante de la Universidad de Hamburgo, presenta en *El alma invadida. Entrevista a Paula Markovitch, escritora y directora* una charla en torno al multigalar-donado largometraje *El Premio* (2011), en donde la realizadora argentina residente en México comenta el proceso literario y filmico llevado a cabo para representar audiovisualmente los recuerdos de su infancia durante la dictadura en su país natal. En esta entrevista, además de abordarse el tema de las fragmentaciones identitarias provocadas por la represión política, Markovitch deja entrever la concepción del relato autobiográfico como guardián de la memoria colectiva y del arte como forma de resistencia.

Por último, nos gustaría agradecer a los dictaminadores, los miembros del Comité Editorial y del Consejo Asesor por todo el apoyo brindado para poder llegar a la edición número 6 de nuestra publicación. En especial quisiéramos agradecer al Lic. Carlos César Solís Becerra, Secretario Técnico de *Verbum et Lingua*, por su invaluable colaboración y gran dedicación a la revista. Igualmente, damos las gracias a Verónica Segovia, tanto por su profesionalismo en la edición de cada número, así como también por su paciencia. Esperamos una vez más haber cumplido las expectativas de nuestros lectores, a quienes agradecemos en igual tenor, así como también a todos los interesados en nuestra publicación que han contribuido a su difusión tanto en México como en otros países.

Olivia C. Díaz Pérez
Sara Quintero Ramírez
Gerrard Mugford Fowler
Universidad de Guadalajara